

Cotton Julius A x									
Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera Number	Sense Unit
72r	11	alteration	ðone sancta (abbrev.)	dæ	above line	btw. words	main 1	B19.5	[026400 (Ma 25, A.1)] On ðone fif ond twentegðan dæg þæs monðes com Gabrihel ærest to sancta Marian mid godes ærende, ond on ðone <bæg> sancta Maria wæs eacen geworden on Nazareth ðære ceastre þurh þæs engles word ond þurh hire earena gehyrnesse, swa þas treowa ðonne hi blostmiað þurh þæs windes blæd.
73r	7	alteration	gelyfde	n	above line	finally	main 1	B19.5	[027000 (Ma 25, A.20)] Þa gewiton hi mid hine ge mid lichoman ge mid sawle on ece wuldor, þæt we þy untweogendran be us gelyfden , ðæt we be þæm leorniað.
73r	8	alteration	þa	re	above line	finally	main 1	B19.5	[027100 (Ma 25, A.23)] Seo Cristes rod on &thorn;a he wæs ahongen is on ðære byrig Constantinapolie on cirican and on treowenre ceste belocen.
73r	17	alteration	wæte	a	above line	finally; 'e' underdotted (wæta)	main 1	B19.5	[027200 (Ma 25, A.26)] Ond ðonne seo cest bið onlocen, þonne cymeð ðær upp wunderlic stenc, ond swa wynsum swa þær syn ealle blostman gesamnod, ond of þæm ostum ðæs treowes floweð ut swetes stences w&aelig;ta , se hafað eles onlicnesse.

Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camer on Numb er	Sense Unit
97v	14	alteration	gesype	h	above line	medially (gesyhpe)	main 1	B19.5	[049500 (My 14, A.17)] Ond ða for þære gesyh&thorn;e gelyfde þæt wif on Crist, ond þa het se gesið hi buta gemartyrian.
105r	2	alteration	wære	n	above line	finally	main 1	B19.5	[055600 (Ju 2, B.11)] Ond þa sægde se mon eallum folce, se þe hi beheafdade, þæt he gesege heora sawla ða hi ut eodon of þæm lichoman, swelce heo w&aelig;ren mid gimum gefretwade ond mid goldebeorhtum hreglum gegerede, ond englas mid heora hondum heo gefeonde bæren to heofonum.
107v	15	alteration	scipteora	writes ‘a’ (or just possibly ‘e’) above line btw. ‘e’ and ‘o’ with insertion point; overscores final ‘a’, then underdots it; at least two erasures above line	above line		main 1	B19.5	[058200 (Ju 15, A.16)] Þa het se casere meltan on hwere lead ond scipteora ond pic, ond he het þone cniht on þæs hweres welm asetton, ond him þæt no ne geeglde.
112v	16	alteration	seldon __ baðode	heo [and back of ‘b’ in ‘baðode’]	on line over erasure	btw. words	inexpert hand, poss. modern	B19.5	[062600 (Ju 23, A.14)] Ond heo wæs þær abbodysse ond breac siððan wyllenra hrægla, ond seldon &lt;heo&gt; ba&eth;ode on hatum bæþe, butan foran to eastum ond foran to þæm fiftigan dæge ond foran to Cristes fullwihtes dæge.

Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera Number	Sense Unit
121r	13	alteration	he	o	above line	finally	main 1	B19.5	[070200 (Jy 15, A.25)] Drihten, gif hwilc mon hæbbe micle scylde, ond he cyme on cyrican ond he þa andette on minum naman, adylga þu, drihten, þæs mannes scylde, ond heo sy hwittra ðonne snaw.
126r	4	alteration	cyste	ge	above line	initially	corrector 1 (or main 1 in a diff. ink)	B19.5	[074300 (Jy 22, B.2)] Ðone sanctus Petrus self gelærde ond hine to biscope gehalgode ond hine þa gecyste ond hine onsænde to þære byrig þe is nemned Rafenna.
130r	13	alteration	mnap	ne	above line	initially	main 2	B19.5	[078200 (Au 0, A.6)] Ond on ure geþeode we nemna&thorn; þone monaþ weodmoniaþ; forþon þe hi on þam monþe mæst geweaxaþ.
130v	15	alteration	mium	n	above line	medially (minum)	main 2	B19.5	[078800 (Au 1, A.10)] Þa hyra syxe wæron acwealde beforan þære meder, ða cwæþ heo, Nat ic hu geætywdon on minum innoþe.
132v	10	alteration	pym	r	above line	medially (prym)	main 2	B19.5	[080800 (Au 2, B.1)] On ðone ylcan dæg byþ ðære wydewan ðrowung mid hyre &thorn;rym sunum þære nama ys Theodota, ond hyre yldesta sunu is <nemned> sanctus Euodius.

Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera Number	Sense Unit
133v	13	alteration	stec	n	above line	medially (stenc)	main 2	B19.5	[082200 (Au 3, A.20)] Þa ontyndon hi þa þruh, ða com þær ut micelre wynsumnysse stenc , and monige untrume men þær wæron sona hale gewordene.
134v	12	alteration	martyrian	ge	above line	initially	main 3	B19.5	[083400 (Au 6, A.6)] Þa het se casere hine gemartyrian mid his deaconum, and his lichoma resteþ in þam mynstre Calesti, and his deaconas in þam <mynstre> Pretextate.
136v	15	alteration	odwlitan	n	above line	medially (ondwlitan)	main 3	B19.5	[085000 (Au 10, A.7)] Ond æt nehstan he hine het aþenian on irenum bedde ond hine cwicne hirstan ond brædan, ond swa hine mon ma hirste, swa wæs he fægera on ondwlitan .
137r	9	alteration	þe nemnað	hi	above line	btw. words	main 3	B19.5	[085300 (Au 10, A.15)] Ond on æfentid lustinus se mæssepreost ond Ypolitus, se cristena tungerefa, unrote ond wepende hi byrgdon his lichoman on þan lande Veranum on þam wege &thorn;e hi nemna&eth; æt Rome Tiburtina.
139v	15	alteration	refa	ge	above line	initially	main 2	B19.5	[088400 (Au 17, A.9)] Ða Alexander se gerefa het hyne him to gelædan ond <hine> ðreade mid miclum witum from Cristes geleafan.

Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera Number	Sense Unit
140r	12	alteration	stef	N	above line	finally	main 2	B19.5	[088900 (Au 17, A.22)] Ða com stefn of heofonum, ond seo cwæþ, Cum, Mommos, heofenas ða synt mid gefean ontynede, ond Crist stondeð æt þam ærestan gete ond ðe gelædeþ in his neorxnawang.
140v	11	alteration	galmala	w	above line	medially (galwala)	main 2	B19.5	[089300 (Au 22, A.1)] On þone XXIIan dæg ðæs monþes biþ ðæs weres tid sancti Symforiani, se wæs in <Galwala> mægðe in þære ceastre Augustodonensi.
140v	13	alteration	pri	eora	above line	finally (preora)	main 2	B19.5	[089400 (Au 22, A.3)] Se onfeng fulwihte þa he wæs &thorn;ri geara cniht.
140v	15	alteration	hæpen	ge... a	above line	initially and finally (gehæpena)	main 2	B19.5	[089500 (Au 22, A.4)] Ða he wæs in werlicre giuguþe, þa nydde hine Heraclius, h&aelig;&thorn;en ealdorman, þæt he weorðode deofolgyld.
141v	7	alteration	behafdian	e	above line	medially (behafdian)	main 2	B19.5	[090400 (Au 22, B.4)] Ða Tarquinus ðære burge gerefa for þisum hine het behafdian .

Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camer on Numb er	Sense Unit
142r	11	alteration	næspyrlum	o	above line	medially (nospyrlum)	main 2	B19.5	[091000 (Au 25, A.9)] He him ætywde micelne Sigelhearwan, ðæm wæs seo onsyn sweartre þonne hrum, ond se beard ond þæt feax him wæron oþ þa fet side, ond ða eagan wæron swylce fyren iren, ond sprungon spearcan of þam muðe, ond ful rec him eode of ðæm n&aelig;s&thorn;ylum , ond he hæfde fiþru swylce þyren besma, ond ða handa wæron gebunden tosomne mid fyrenum racentum, ond he hrymde grimlicre stefne ond ladlicre ond fleah aweg ond nahwær siþþan ætywde.
144r	6	alteration	gesunde genam	ða	above line	btw. words	main 2	B19.5	[093300 (Au 28, A.11)] &ETH;a genam heo þane deadan cniht ond arn mid to þan papan, ond he hine awehte of deaðe.
144r	10	alteration	ðeowa	s	above line	finally	main 2	B19.5	[093400 (Au 28, A.13)] Ond Hermes þa sona onfeng fulwihte þy ærestan easterdæge ond his &eth;eowas mid him, ond ða ealle ærest gefreode.
144r	12	gloss	ðusend	.i.m.	above line		main 2	B19.5	[093500 (Au 28, A.15)] Þara þeowa wæs &eth;usend ond twa hund ond fifti.
144r	12	gloss	twa hund	.i.cc.	above line		main 2	B19.5	[093500 (Au 28, A.15)] Þara þeowa wæs ðusend ond twa hund ond fifti.

Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera Number	Sense Unit
144r	12	gloss	fifti	.i.l.	above line		main 2	B19.5	[093500 (Au 28, A.15)] Þara þeowa wæs ðusend ond twa hund ond fifti .
145v	9	alteration	sabine	sancta (abbrev.)	above line	before word	main 3	B19.5	[094700 (Au 29, B.1)] On þone ilcan dæg bið þære fæmnan tid sancta Sabine in Rome, þære mæsse bið gemeted on þam niwran bocum.
146r	4	alteration	hi	ne	above line	finally	main 2	B19.5	[095200 (Au 30, A.8)] Þa het se dema hine to oþrum reþran deman mid his preostum.
146r	14	alteration	beheafdunga	c	above line	medially (beheafduncga)	main 2	B19.5	[095600 (Au 30, A.15)] Þa het se hine lædan to þære beheafduncga mid his preostum.
148r	17	alteration	leofre	þæt (abbrev.) to wite	above line	'leofre' dotted	main 2	B19.5	[097700 (Se 4, A.7)] Þa yrsede Priscus se gerefa ond het adelfan seaþ oþgyrdyls deopne, ond he bebead þone godes wer þæt mon hine bebyrgde in þam seaðe oþ þone gyrdels, þæt him lifiendum were &thorn;&aelig;t to wite þæt þam forþweardan men biþ to reste.
149r	7	alteration	dæg	niht (w/mark of revision)	above line		main 2	B19.5	[098600 (Se 5, B.9)] Ofer þone man becom færinga godcund wracu, forþam þe he ficsode on sunnan niht , þæt he seþþan ne meahte ne gehyran ne gangan.

Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera Number	Sense Unit
149v	15	alteration	pare	a	above line	finally (para)	main 2	B19.5	[099500 (Se 8, A.10)] Ond þa hio wæs þreo geara eald, ða læddon hi fæder ond modor to Hierusalem ond sealdon hi þer in &thorn;ara fæmnena gemænnesse.
150r	12	alteration	g	e	above line	finally	main 2	B19.5	[099800 (Se 8, B.1)] On ðone ylcan dæg byþ þæs bisceopes geleorudnes sancti Audomari, se dyde monig heofonlic wundor ge lybbende ge unlybbende.
150v	8	alteration	sawon	ge	above line	initially	main 2	B19.5	[100300 (Se 8, B.12)] Þa eodon hi oþ þæt hi gesawon þa circean.
151v	5	gloss	fif	.v.	above line		main 2	B19.5	[101600 (Se 14, A.5)] Ða he þa læded wæs, þa gehælde he sumes cempan wif mid his gebede, seo wæs ær fif gear loma.
152v	10	alteration	opene	n	above line	medially (openne)	main 2	B19.5	[102900 (Se 15, A.4)] Þa hine man to þære cwale lædde, ða geseah he mid his eagum openne heofon, ond he geseah Crist sylfne him bringan wuldorbeah ongean, ond he þa þy unforhtlicor ðone deaþ aræfnode.
153v	2	alteration	7 gepyrsta	se	above line	btw. words	main 2	B19.5	[103800 (Se 15, B.16)] Þa gesenode he hi, ða gestod heo, ond se geþyrsta mon meolcode ða hinde ond dranc þa meolc, ond his ðurst wæs geliþad.

Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera Number	Sense Unit
154r	13	alteration	geresde þa	on	above line	btw. words	main 3	B19.5	[104900 (Se 16, A.4)] Priscus se ealdormon geresde on þa fæmnan in cristenmonna midle, swa wulf <geræseð> on sceap on miclum ewede, ond he nydde hi þæt heo Criste wiðsoce.
154r	15	alteration	geræsetl sceap	on	above line	btw. words	main 3	B19.5	[104900 (Se 16, A.4)] Priscus se ealdormon geresde on þa fæmnan in cristenmonna midle, swa wulf <geræseð> on sceap on miclum ewede, ond he nydde hi þæt heo Criste wiðsoce.
155r	16	alteration	geold	h	above line	medially (gehold)	main 3	B19.5	[106200 (Se 20, A.2)] Þæt wæs se gerefa se þe < geheold > þa witu þa se casere het don þære halgan fæmnan Faustan.
162v	15	alteration	bið daga	.xxxi.	above line	btw. words	main 4	B19.5	[114000 (Oc 0, A.1)] On ðam teoðan monðe on geare bi&eth; XXXI daga .
case endings have frequently been added above the line to roman numerals; I have omitted to note these.		alteration			above line				